



Rewarding Learning

SPANISH STUDENT STUDY CARD #13

READING - TRANSLATION FROM ENGLISH INTO SPANISH [A2]

Introduction

At A2, you will complete one translation from English into Spanish.

Assessment

The translation is A2 Section B Question 4. This is a short passage in English that should be translated into accurate Spanish.

The translation exercise will be drawn from a variety of sources such as magazines, newspapers, reports, books or other forms of extended writing.

Assessment Objective/s

You will be assessed according to the following criterion:

- A03: manipulate the language accurately and appropriately using a range of lexis and structure.

You should be able to:

- clearly transfer meaning from English into Spanish;
- understand and accurately apply the grammatical system structures.

Look at the mark scheme to familiarise yourself with the requirements of the criterion and guidance on how to achieve the top bands.





Skills

Here are some suggestions to help you prepare for this skills area.

- A sound knowledge of grammar and vocabulary are essential.
- Ensure you have brushed up on all your basic tenses before moving onto the more difficult ones.
- Well in advance of your exam you should be reading online newspapers, watching online TV and listening to Spanish radio. There is a plethora of information at your fingertips-don't wait for your teacher to direct you.
- Try to be familiar with any cultural differences that exist between Spain and the UK.
- Try to grasp the meaning of the whole text before you try to understand it.
- Do not translate names or places.
- Look for changes in speech and make your verb endings agree accordingly.
- Pay particular attention to the preterite and imperfect verb endings.
- Ensure you are aware of the subjunctive triggers. There is usually one lurking in every translation.
- Try not to get fixated on a word. If it doesn't come to you straight away, move on and return later.
- Look for tense patterns and where the imperfect might be required instead of the preterite and vice versa.
- Watch out for "si" clauses.
- If you are struggling with a word try to find synonyms for it in English. Sometimes the synonyms you come up with will lead you to the Spanish you were searching for.
- Read your Spanish version through when you have finished-does it make sense?